

实用汉语会话

A PRACTICAL COURSE OF CHINESE CONVERSATION

中国語实用会話

2



上海外语教育出版社

H195

P

实用汉语会话

A PRACTICAL COURSE OF
CHINESE CONVERSATION

中国語実用会話

(二)

上海外语教育出版社
Shanghai Foreign Language Education Press

上海外国語教育出版社

一九八五.六

图书在版编目(CIP)数据

实用汉语会话=A Practical Course of Chinese Conversation

(2): 汉、英、日对照 / 朱旗编著. —上海: 上海外语教育出版社, 1985.7 (1999重印)

ISBN 7-81009-120-4

I. 实… II. 朱… III. 汉语—口语—对外汉语教学—教材
IV. H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(1999)第25608号

编 著	朱 旗
英语翻译	缪 宇 黄晨凤
英语审校	陈德运
日语翻译	荆明月 郑 萍
日语审校	曾宪凭

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机), 65422031 (发行部)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 徐国华

印 刷: 江苏启东市人民印刷厂
经 销: 新华书店上海发行所
开 本: 850×1168 1/32 印张 7.25 字数 195 千字
版 次: 1985年7月第1版 2001年11月第9次印刷
印 数: 3 200 册

书 号: ISBN 7-81009-120-4 / G · 020

定 价: 7.70 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

说 明

《实用汉语会话》是为学习汉语的外国人编写的教材，共四册。本教材侧重在听说能力的训练，同时兼顾汉语一般知识的传授。本册可供初学者课堂学习使用，也可作为自学课本。学完本册，读者可掌握四百个左右的汉语单词、常见的汉语句型和一般的词语知识，能用汉语进行日常生活会话，并为读者继续学习汉语打好基础。

教材内容涉及一个外国人在华生活中所急需的各个方面。词汇和句型是日常生活中最常用的。在内容和语言的编排上，努力做到从易到难，由浅入深，循序渐进，以提高教学效果。

本册共二十五课。每课有课文、生词、注释、练习四个部分。课文为情景对话，并附有插图。生词、注释有英、日两种语言的译文。本书还配有汉语录音磁带。

时间仓促，水平有限，欠妥之处在所难免，恳请读者批评指正。

上海外国语学院留学生中文教研室

一九八五．四

Preface

A Practical Course of Chinese Conversation, in four volumes, is a textbook designed for learners of Chinese as a foreign language. It lays emphasis on the training of both the understanding of the language and oral ability, while not neglecting the general knowledge of the Chinese language. This volume (Volume 2) can be used for beginners either as classroom teaching material or a teach-yourself textbook. By the end of this volume, the reader is expected to have mastered a vocabulary of approximately 400 Chinese words, the basic sentence patterns, and to have acquired some knowledge on the uses of words and expressions. In addition, the reader will also be able to conduct, in Chinese, conversations about daily life. The reader will thus have laid a solid foundation for further Chinese studies.

The contents of the book centre around various aspects of a foreign visitor's daily life in China. The vocabulary and the sentence patterns in the book are practical and are frequently used in situations of daily life. With a view to effective teaching, the book, in both contents and language points, proceeds from the relatively simple to the more complex, step by step.

This volume is made up of 25 lessons with each consisting of a text, a word list, notes and exercises. The texts, illustrated with pictures, are presented in the form of situational dialogues. Accompanied with new words and notes are English

and Japanese translations. The tapes in Chinese are also provided.

Because of the lack of time and experience, there may well be some errors in the book. We sincerely welcome criticisms and suggestions from our readers.

Chinese Training Section for Foreign Students
Shanghai Foreign Languages Institute

April, 1985

まえがき

「中国語実用会話」は中国語を学ぶ外国人のために編さんした教科書で、あわせて四冊ある。本教材の重点は、主として、「聞く」と「話す」能力の訓練であるが、中国語の基礎知識教育も習得の内容としている。この第二冊は、中国語学習の初心者のテキスト用であるが、独学用にも適する。これを習得した者は、四百ぐらいの単語と、日常よく使われる文型、又は、中国語の基礎知識を把握することができ、日常会話もできるようになる。

本教材には、外国人が中国で生活するにあたって、どうしても必要な内容がおりこまれている。語彙と文型もみな日常生活の中でよく使われるものである。尚、教育効果を高めるため、やさしいものからむずかしいものへという順に編さんしてある。

本冊には全部二十五課あり、いずれも課文、単語、注釋、練習との四つの部分からなっている。課文は場面を設定した対話で、挿絵がついている。単語と注釋には英語と日本語の訳がある。尚、学習の便宜を計って、本テキストの内容を吹き込んだ録音テープも用意してある。

短期間において編集し、編集者の力も限られているため、本教材には不適當な点があると思うゆえ、讀者のご叱正を期待するものである。

1985年4月

上海外国語学院留学生中国語教研室

目 录

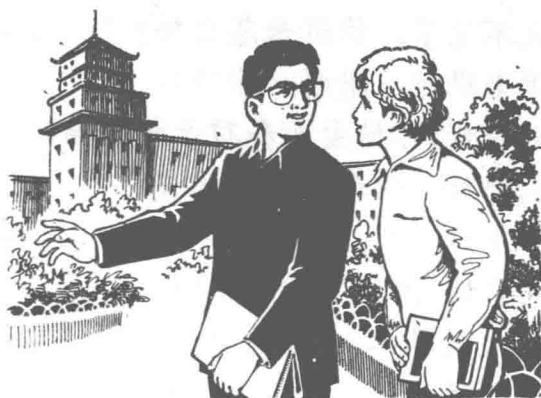
说 明

第 一 课	招呼、问候	1
第 二 课	姓名、年龄	7
第 三 课	国别、语言	14
第 四 课	家庭、职业	21
第 五 课	汉语学习	29
第 六 课	住宿	37
第 七 课	时间、日期	44
第 八 课	打电话	52
第 九 课	交谈	58
第 十 课	谈天气	64
第 十一 课	问路、乘车	71
第 十二 课	在百货商店	78
第 十三 课	在食品商店	85
第 十四 课	吃饭	92
第 十五 课	体育锻炼	100
第 十六 课	看病	107
第 十七 课	买书和字画	113
第 十八 课	游览上海	121
第 十九 课	在邮局	129
第 二十 课	看戏	136
第二十一课	看电影和电视	144
第二十二课	听音乐	151
第二十三课	旅行	158
第二十四课	学习收获	165
第二十五课	告别	172

附录：词汇表

第一 课 招呼、问候

一、课 文



(一)

A: 老师，您早。

B: 你早。

A: 您身体好吗？

B: 很好，谢谢。你呢？

A: 我也很好，谢谢。您家里人都好吗？

B: 好，谢谢。你来这儿生活习惯吗？

A: 习惯。老师，您去哪儿？

B: 我去教室上课。你呢？

A: 我也去教室。

B: 好，我们一起走吧。

(二)

A: 欸，是小王。

B: 是老李啊，你好！

A: 好久不见了，你近来怎么样？

B: 我近来很好，谢谢。你呢？

A: 我也很好。你的爱人和孩子都好吗？

B: 他们都好。你现在到哪儿去？

A: 我去上班。

B: 最近你忙吗？

A: 这几天我很忙。你呢？

B: 我不太忙。

A: 再见！

B: 再见！

二、生 词

早	(形) zǎo	early	早い, おはよう
也	(副) yě	also; too	も
家里人	(名) jiāliren	family members	家族, うちのもの
都	(副) dōu	all	みな, 全部
生活(动, 名)	shēnghuó	to live; life	生活, 生活をする
习惯	(形) xíguàn	accustomed to	慣れる
去	(动) qù	to go	行く
哪儿	(代) nǎr	where	どこ
教室	(名) jiàoshì	classroom	教室

上课	shàng kè	to have classes	授業をする (受ける)
一起 (副)	yìqǐ	together	一緒に
走 (动)	zǒu	to walk	行く, 参る
欸 (叹)	ēi	(an interjection)	おや, やあ
久 (形)	jiǔ	long	久しい, 長い間
近来 (名)	jīnlái	recent	近頃
爱人 (名)	àiren	a partner in marriage	妻, 夫
孩子 (名)	háizi	child	子供
怎么样 (代)	zěnmeyàng	how	いかがですか
现在 (名)	xiànzài	now; at present	今, 現在
到 (介、动)	dào	to go to; towards	行く, 着く
上班	shàng bān	to go to work	出勤 (する)
最近 (副)	zuìjìn	recently; lately	最近
忙 (形)	máng	busy	忙しい
太 (副)	tài	too	形容詞 + すぎる, 不太 / あまりない

专 名

王 (姓)	Wáng	(surname of a Chinese)	王 (みょうじ)
李 (姓)	Lǐ	(surname of a Chinese)	李 (みょうじ)

三、注 释

1. 早

早晨见面时的问候语 (一般在八点以前用)。

It is a greeting used when people meet in the morning
(generally before 8:00 A.M.).

朝のあいさつ用語（普通八時前に言う）。

例如：

(1) A: 老师早!

B: 同学们早!

(2) A: 你早!

B: 早!

2. 怎么样

疑问代词，一般询问状况、性质、方式。在句子中不能充当主语。有时也说“怎样”。

It is an interrogative pronoun usually used to ask about the state, nature or manner of things. It can never be the subject of a sentence. “怎样” is an alternative to “怎么样”.

疑問代名詞。普通は状況・性質・方式などをたずねる場合に使われる。文の中では主語になることはできない。また「怎样」の形で使われることもある。

例如：

(1) 他的学习怎么样?

(2) 小王英语说得怎么样?

(3) 这是怎么样的方法?

(4) 你是怎样发这个音的?

3. 欸

叹词，本课表示惊奇和诧异。

It is an interjection used here to express one's surprise or astonishment.

感嘆詞。ここでは驚くことや奇異に思うことを表す。

例如：

(1) 欸，老李，你也来了。

(2) 欸，他怎么走了?

(3) 欸，王老师去哪儿了?

4. 小王、老李

在日常生活中，对于比较熟悉的人，年龄比较大的，可以用“老”加上姓来称呼，表示亲切和尊敬；年龄比较小的，可以用“小”加上姓来称呼，表示亲切。例如“老张”、“老马”、“小丁”等。

When addressing familiar people in everyday life, one often adds “老” before the surname of his senior to show intimacy and respect, and “小” before the surname of his junior to show friendliness, e.g. “老张”, “老马”, “小丁”.

接頭語。「小」と「老」は親しい仲間の姓に冠して親近の意を表わす。「老」は中年以上の人に対する尊称として用いられることが多く、「小」は若い人をよぶ時によく使われる。例えば「老张」「老马」「小丁」等。

四、练习

(一) 替换练习:

(1) 你好。

您	你们	老师	同学们
早上		晚上	

(2) 您身体好吗?

爱人	孩子	近来
----	----	----

(3) 你近来怎么样?

他爱人的身体	老师的孩子
你的学习	他的生活

(4) 你最近忙吗?

忙不忙 不忙吗 上班吗
怎么样

(5) 你现在到哪儿去?

小王 同学们 老师 他们

(二) 把下列陈述句改成一般疑问句或选择疑问句:

例如: 我最近工作很忙。(陈述句)

改成: 你最近工作忙吗?(疑问句)

你最近工作忙不忙?

(1) 他身体好。

(2) 我们去教室。

(3) 老师很忙。

(四) 根据题目写出一段对话(不少于 10 句):

《招呼、问候》

第二课 姓名、年龄

一、课文



(一)

A: 先生，您贵姓？

B: 我姓田中。

A: 您叫什么名字？

B: 我叫田中久和。

A: 田中先生，您今年多大年纪？

B: 你看呢？

A: 我看五十岁左右。

B: 不对，我已经快六十了。

A: 看不出。那位是不是您夫人？

B: 不是。

A: 对不起。

B: 没关系。

(二)

A: 请问, 您贵姓?

B: 我姓木村。你呢?

A: 我姓丁, 我的名字是丁文。

B: 你多大岁数了?

A: 我是一九四九年生的, 今年三十五了。你多大
了?

B: 我刚二十五岁。

A: 那位先生是谁?

B: 他叫让·保罗, 是我的同学。

二、生 词

先生	(名) xiānsheng	gentleman; sir	先生, さま
今年	(名) jīnnián	this year	今年
多(大)	(副) duō(dà)	how (old)	おいくつですか
年纪	(名) niánjì	age	年齢
岁	(名) suì	year (of age)	歳
左右	(名) zuǒyòu	around	ぐらい
已经	(副) yǐjīng	already	もう, すでに
快	(副) kuài	before long; nearly	すぐ, …に近い …近く
了	(助) le	(a modal particle)	語気助詞

那	(代) nà	that	あの, その
位	(量) wèi	(a measure word for people)	かた
是	(动) shì	to be	～である
对不起	duì bu qǐ	I'm sorry.	すみません, 失礼しました
没关系	méi guānxi	Not at all.	かまいません
请问	qǐng wèn	Would you please tell me...?	ちょっと伺いますが
岁数	(名) suìshu	age	年齢, いくつ
生	(动) shēng	to be born	生れる
刚	(副) gāng	just; barely	～たばかり

专 名

田中久和	Tiánzhōng Jiǔhé	(name of a Japanese)	日本人名
木村	Mùcūn	(name of a Japanese)	日本人名
丁文	Dīng Wén	(name of a Chinese)	中国人名
让·保罗	Ràng Bǎoluó	(name of a Westerner)	西洋人名

三、注 释

1. 您贵姓

这是初次见面时询问对方姓氏的一种客气说法。如问第三者的姓氏, 只须说“他姓什么?”

It is a polite expression used to ask the surname of the person whom one meets for the first time. If a third person's surname is asked, one only has to say “他姓什么?”.

初対面のときに相手の名前をたずねる丁寧な言い方で